



RELATÓRIO DE GESTÃO – 2005-2008

Este relatório sumaria as atividades desenvolvidas pela diretoria da AIL no triênio 2005-2008, período em que foram realizadas as seguintes ações realizadas após o encerramento do Oitavo Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas, entre 18 e 23 de julho de 2005, em Santiago de Compostela, por iniciativa do Departamento de Filologia Galega, da Universidade de Santiago de Compostela, e depois da posse da diretoria escolhida em Assembléia Geral, ocorrida em 23 de julho de 2005, nas dependências da Universidade de Santiago de Compostela.

Foram eleitos naquela ocasião: Regina Zilberman (Presidente); Carlos Reis (Primeiro Vice-Presidente); Maria da Glória Bordini (Secretaria-Geral e Tesoureira); Ana Mafalda Leite (Vogal); Cristina Robalo Cordeiro (Vogal); Ettore Finazzi-Agrò (Vogal); Fátima Celeste Ribeiro (Vogal); M. Carmen Villarino Pardo (Vogal); Sebastião Tavares de Pinho (Vogal); Rolf Nagel (Vogal); Teresa Cristina Cerdeira da Silva (Vogal). O Conselho Fiscal ficou assim constituído: Laura Cavalcante Padilha; Maria de Fátima Viegas Brauer-Figueiredo e Thomas Earle. Passaram igualmente a compor a atual diretoria da AIL, em conformidade com o estatuto dessa Associação, Elias Torres Feijó, coordenador do Oitavo Congresso e responsável pela produção das Atas desse evento, no cargo de Segundo Vice-Presidente, Benjamin Abdala Junior, convidado para dirigir a revista *Veredas* a partir de 2006, e Helena Rebelo, coordenadora do Nono Congresso da AIL, que ocorre na Universidade da Madeira, Portugal.

As principais ações desta Diretoria foram as seguintes:

I – No âmbito da difusão dos Estudos Lusófonos:

- 1) Manutenção e expansão da Revista *Veredas*
 - a) Atualização da publicação da revista *Veredas*, principal veículo de divulgação das pesquisas, no âmbito dos Estudos Lusófonos, desenvolvidas pelos sócios da AIL e por investigadores convidados;
 - b) Adoção de nova política editorial para a revista *Veredas*, que passou a se organizar por números temáticos, coordenados por pesquisadores renomados em sua área, convidados pelo Diretor-Adjunto de *Veredas*, Prof. Dr. Benjamin Abdala Jr., da Universidade de São Paulo.

Com esses objetivos, foram produzidos os seguintes volumes de *Veredas*:

- *Veredas* 6, dedicada especialmente à literatura em Língua Portuguesa do século XVI, produzida dentro e fora de Portugal, volume organizado por Helder Macedo e Regina Zilberman;

Presidente:
Regina Zilberman
UFRGS; FAPA
regina.zilberman@gmail.com

1º Vice-Presidente
Carlos Reis
Universidade de Coimbra
c.a.reis@mail.telepac.pt

2º Vice-Presidente
Elias Torres Feijo
Un. de Santiago de Compostela
fgtorres@usc.es

Secretária-Geral
Maria da Glória Bordini
UFRGS
mgbordni@portoweb.com.br

Vogais: Ana Mafalda Leite (Un. Nova de Lisboa); Benjamin Abdala Junior (Un. São Paulo); Cristina Robalo Cordeiro (Un. Coimbra); Ettore Finazzi-Agrò (Un. Roma, La Sapienza); Fátima Celeste Ribeiro (Contacto, Serviços de Línguas, Lda); Helena Rebelo (Un. da Madeira) M. Carmen Villarino Pardo (Un. Santiago de Compostela); Sebastião Tavares de Pinho (Un. Coimbra); Rolf Nagel (Un. Duisburg); Teresa Cristina Cerdeira da Silva (Un. Fed. do Rio de Janeiro).

Conselho Fiscal: Fátima Viegas Brauer-Figueiredo (Un. Hamburgo); Laura Calcavante Padilha (Un. Fed. Fluminense); Thomas Earle (Un. Oxford)

Fax: (351) 239836733

Site internet: www.lusitanistasail.net

Email: ailusit@ci.uc.pt; lusitanistasail@terra.com.br



Associação Internacional de Lusitanistas

- *Veredas 7*, dedicada às literaturas de língua portuguesa produzidas nos países africanos, no contexto dos Estudos Pós-Coloniais, volume organizado por Jane Tutikian;
- *Veredas 8*, dedicada à Crítica Genética e Textual, com estudos de ordem teórica e aplicada às literaturas de Língua Portuguesa, volume organizado por Luiz Fagundes Duarte;
- *Veredas 9*, dedicada aos Estudos Lingüísticas em Língua Portuguesa e Teoria da Variação, volume organizado por Perpétua Gonçalves.

Encontram-se ainda em fase de preparação dois números de *Veredas*:

- volume dedicado a questões de História da Literatura e Historiografia, organizado por Elias Torres Feijo;
- volume contendo as *Atas* do Colóquio Internacional Miguel Torga, organizado por Maria de Fátima Viegas Brauer-Figueiredo.

Prevê-se a impressão desses dois volumes para o decurso de ano de 2008.

- 2) Implantação e manutenção da página da AIL em domínio próprio e sítio independente, no endereço www.lusitanistasail.net;
 - a) a página *web* da AIL facultou a divulgação de trabalhos científicos, publicações e eventos internacionais relativos à Lusofonia;
 - b) instalou-se igualmente um domínio específico, destinado à publicação de teses de doutorado e dissertações de mestrado com temas relacionados á Lusofonia. No endereço http://www.lusitanistasail.net/texto_ted.htm, constam as teses até agora publicadas.

II – No âmbito do intercâmbio institucional

- 1) Efetivação das metas traçadas no protocolo com o Instituto Camões, datado, na última versão, de 2003, e renovado em 2006, por meio de apresentação do relatório de atividades do período, apresentação e cumprimento do plano de atividades, publicação da revista *Veredas* e difusão das ações empreendidas pelas duas instituições.

Presidente:

Regina Zilberman
UFRGS; FAPA
regina.zilberman@gmail.com

1º Vice-Presidente

Carlos Reis
Universidade de Coimbra
c.a.reis@mail.telepac.pt

2º Vice-Presidente

Elias Torres Feijo
Un. de Santiago de Compostela
fgtorres@usc.es

Secretária-Geral

Maria da Glória Bordini
UFRGS
mgbordni@portoweb.com.br

Vogais: Ana Mafalda Leite (Un. Nova de Lisboa); Benjamin Abdala Junior (Un. São Paulo); Cristina Robalo Cordeiro (Un. Coimbra); Ettore Finazzi-Agrò (Un. Roma, La Sapienza); Fátima Celeste Ribeiro (Contacto, Serviços de Línguas, Lda); Helena Rebelo (Un. da Madeira) M. Carmen Villarino Pardo (Un. Santiago de Compostela); Sebastião Tavares de Pinho (Un. Coimbra); Rolf Nagel (Un. Duisburg); Teresa Cristina Cerdeira da Silva (Un. Fed. do Rio de Janeiro).

Conselho Fiscal: Fátima Viegas Brauer-Figueiredo (Un. Hamburgo); Laura Calcavante Padilha (Un. Fed. Fluminense); Thomas Earle (Un. Oxford)

Fax: (351) 239836733

Site internet: www.lusitanistasail.net

Email: ailusit@ci.uc.pt; lusitanistasail@terra.com.br



Associação Internacional de Lusitanistas

- 2) Proposta de protocolo de colaboração da AIL com a Associação Alemã de Lusitanistas (DLV), documento a ser assinado durante a realização do IX Congresso da AIL.
- 3) Assinatura de Protocolo de Colaboração entre a Junta da Galiza e a Diretoria da AIL, em 08 de julho de 2008, documento que afiança subsídio anual para financiamento dos trabalhos de difusão dos Estudos Lusófonos nos espaços em que atuar a Associação Internacional de Lusitanistas.

III – No âmbito do transcurso dos congressos triêniais

- 1) Tendo sido escolhida, em Assembléia Geral, a proposta da Universidade da Madeira, de sediar o IX Congresso da AIL, tomaram-se as seguintes providências, com o apoio da Comissão Organizadora do evento:
 - a) escolha das datas;
 - b) definição dos temas e subtemas;
 - c) definição das efemérides;
 - d) definição dos programas e convidados;
 - e) divulgação junto a sócios e não sócios;
 - f) atualização das anuidades dos sócios participantes do evento.

Essas providências foram tomadas em conjunto, tendo participado delas a totalidade dos membros da Diretoria, entre os quais se estabeleceu um diálogo por meio eletrônico.

- 2) Encerrado o VIII Congresso da AIL, realizado na Universidade de Santiago de Compostela entre 18 e 23 de julho de 2005, a Comissão Organizadora daquele evento deu início à produção das *Atas*, a serem distribuídas aos participantes a partir de agosto de 2008, por ocasião do IX Congresso, na Universidade da Madeira. A Comissão Organizadora igualmente se encarregou da prestação de contas, cujos resultados parciais foi enviados aos membros da Diretoria, que as aprovou. A prestação final das contas, incluindo a impressão das *Atas*, será apreciada durante a Assembléia da AIL.

Do acompanhamento dessas atividades participaram todos os membros da Diretoria, entre os quais se estabeleceu um diálogo por meio eletrônico.

Presidente:

Regina Zilberman
UFRGS; FAPA
regina.zilberman@gmail.com

1º Vice-Presidente

Carlos Reis
Universidade de Coimbra
c.a.reis@mail.telepac.pt

2º Vice-Presidente

Elias Torres Feijo
Un. de Santiago de Compostela
fgtorres@usc.es

Secretária-Geral

Maria da Glória Bordini
UFRGS
mgbordni@portoweb.com.br

Vogais: Ana Mafalda Leite (Un. Nova de Lisboa); Benjamin Abdala Junior (Un. São Paulo); Cristina Robalo Cordeiro (Un. Coimbra); Etore Finazzi-Agrò (Un. Roma, La Sapienza); Fátima Celeste Ribeiro (Contacto, Serviços de Línguas, Lda); Helena Rebelo (Un. da Madeira) M. Carmen Villarino Pardo (Un. Santiago de Compostela); Sebastião Tavares de Pinho (Un. Coimbra); Rolf Nagel (Un. Duisburg); Teresa Cristina Cerdeira da Silva (Un. Fed. do Rio de Janeiro).

Conselho Fiscal: Fátima Viegas Brauer-Figueiredo (Un. Hamburgo); Laura Calcavante Padilha (Un. Fed. Fluminense); Thomas Earle (Un. Oxford)

Fax: (351) 239836733

Site internet: www.lusitanistasail.net

Email: ailusit@ci.uc.pt; lusitanistasail@terra.com.br



Associação Internacional de Lusitanistas

IV – No âmbito do funcionamento operacional e administrativo

Sendo a Associação Internacional de Lusitanistas dirigida por uma diretoria composta por membros residentes em países distintos e continentes distantes, torna-se obrigatória a escolha de um procedimento de gestão diferenciado. A impossibilidade de reunião permanente de seus membros, na atual configuração da diretoria, determinou a adoção de dois procedimentos:

- a. a divisão de tarefas entre a Presidência e os Vice-Presidentes;
- b. a manutenção de um meio de comunicação que aproximasse todos os membros dos corpos gestores e mantivesse-os em diálogo contínuo.

Assim, estabeleceu-se o seguinte modo operacional:

- a) tendo aceito ocupar a Segunda Vice-Presidência, o Prof. Dr. Elias Torres Feijó encarregou-se de coordenar a produção das *Atas* do VIII Congresso, realizado em Santiago de Compostela, e dar andamento à prestação de contas do referido evento.
- b) residindo em Portugal e estando, pois, habilitado a movimentar a conta corrente da AIL, encarregou-se o Primeiro Vice-Presidente, Prof. Dr. Carlos Reis, de dar apoio às atividades da Secretaria e Tesouraria sediada em Coimbra, a fim de viabilizar o sistema de cobrança das cotas dos sócios e pagamentos dos compromissos financeiros da AIL;
- c) à Presidência e à Secretaria competiu o acompanhamento da produção e distribuição dos volumes 6, 7, 8 e 9 da revista *Veredas*, a correspondência com os sócios e demais membros da diretoria, as campanhas por novos sócios, a manutenção e expansão da página da AIL.

Além disso, competiu à Presidência e à Secretaria os contatos com a Comissão Organizadora do IX Congresso, bem como a interlocução entre essa Comissão Organizadora e os membros da Diretoria, visando à definição das datas, temas e subtemas, comemorações e financiamento do evento em questão.

Esse sumário evidencia que a Associação Internacional de Lusitanistas manteve-se ativa e operante no triênio 2005-2008, concretizando os objetivos que a norteiam. Suas iniciativas, discriminadas nos tópicos citados antes, orientaram-se para as seguintes linhas de ação:

Presidente:

Regina Zilberman
UFRGS; FAPA
regina.zilberman@gmail.com

1º Vice-Presidente

Carlos Reis
Universidade de Coimbra
c.a.reis@mail.telepac.pt

2º Vice-Presidente

Elias Torres Feijo
Un. de Santiago de Compostela
fgtorres@usc.es

Secretária-Geral

Maria da Glória Bordini
UFRGS
mgbordni@portoweb.com.br

Vogais: Ana Mafalda Leite (Un. Nova de Lisboa); Benjamin Abdala Junior (Un. São Paulo); Cristina Robalo Cordeiro (Un. Coimbra); Ettore Finazzi-Agrò (Un. Roma, La Sapienza); Fátima Celeste Ribeiro (Contacto, Serviços de Línguas, Lda); Helena Rebelo (Un. da Madeira) M. Carmen Villarino Pardo (Un. Santiago de Compostela); Sebastião Tavares de Pinho (Un. Coimbra); Rolf Nagel (Un. Duisburg); Teresa Cristina Cerdeira da Silva (Un. Fed. do Rio de Janeiro).

Conselho Fiscal: Fátima Viegas Brauer-Figueiredo (Un. Hamburgo); Laura Calcavante Padilha (Un. Fed. Fluminense); Thomas Earle (Un. Oxford)

Fax: (351) 239836733

Site internet: www.lusitanistasail.net

Email: ailusit@ci.uc.pt; lusitanistasail@terra.com.br



Associação Internacional de Lusitanistas

- a) divulgação da cultura e das literaturas em língua portuguesa, por meio da realização de eventos científicos e publicações tanto impressas, quanto *on line*;
- b) intercâmbio com as agências de fomento vinculadas à Lusofonia;
- c) intercâmbio entre associações vinculadas à Lusofonia e a AIL, por intermédio de documentos e da ação dos membros da Diretoria;
- d) expansão da cadeia de comunicação, oportunizando a difusão das atividades (participação em painéis e mesas-redondas, seminários, congressos, publicações, etc.) promovidas ou apoiadas pela Associação Internacional de Lusitanistas.

Essa Diretoria espera ter cumprido os objetivos para os quais foi eleita em 2005.

Regina Zilberman

Presidente

Presidente:

Regina Zilberman
UFRGS; FAPA
regina.zilberman@gmail.com

1º Vice-Presidente

Carlos Reis
Universidade de Coimbra
c.a.reis@mail.telepac.pt

2º Vice-Presidente

Elias Torres Feijo
Un. de Santiago de Compostela
fgtorres@usc.es

Secretária-Geral

Maria da Glória Bordini
UFRGS
mgbordni@portoweb.com.br

Vogais: Ana Mafalda Leite (Un. Nova de Lisboa); Benjamin Abdala Junior (Un. São Paulo); Cristina Robalo Cordeiro (Un. Coimbra); Et-tore Finazzi-Agrò (Un. Roma, La Sapienza); Fátima Celeste Ribeiro (Contacto, Serviços de Línguas, Lda); Helena Rebelo (Un. da Madeira) M. Carmen Villarino Pardo (Un. Santiago de Compostela); Sebastião Tavares de Pinho (Un. Coimbra); Rolf Nagel (Un. Duisburg); Teresa Cristina Cerdeira da Silva (Un. Fed. do Rio de Janeiro).

Conselho Fiscal: Fátima Viegas Brauer-Figueiredo (Un. Hamburgo); Laura Calcavante Padilha (Un. Fed. Fluminense); Thomas Earle (Un. Oxford)

Fax: (351) 239836733

Site internet: www.lusitanistasail.net

Email: ailusit@ci.uc.pt; lusitanistasail@terra.com.br